

# Id ash d Paul O'ohana am ha Wui g Philippi t Am Wohochuththam

---

**1** T-wepnag mam am kih Philippi  
t am:

Am ant wo ha'ichu i em-o'ohani  
ahni Paul g Timothy wehm.  
S-mahch am mach d piongaj g  
Jesus Christ namt pi ab i s-wohoch  
g ha'ichu t-ahga ab amjed k d  
Jiosh hemajkamga. Am ach s-ha  
ahgidamk g em-wanimeddam ch  
hegam mo am i ha wehmt mat ab  
wo i s-t-ho'ige'el.

<sup>2</sup>Ab o wa si s-em-ho'ige'id g t-ohg  
Jiosh g t-kownalig Jesus Christ  
wehm ch ab wo wa ba'ich i em-  
mahkad g i wehmtadag ch s-ap  
tahhadkam.

## Mo id d Paul ho'ige'idahuna ha wehhejed

<sup>3-4</sup>Ab ani ho'ige'id g Jiosh ch si  
s-ap ni-tattam ch ni-ho'ige'idahun  
mani hekid i em-chechegitod. <sup>5</sup>Am  
am chikpanid g Jiosh ch ha'ichukaj  
am i ni-wehmaj gd hu i amjed mani  
wa am em-ahgid g s-kehg ha'ichu  
ahgaj g Jiosh. <sup>6</sup>Kuni heg hekaj  
s-mahch mat am wo himchudahid g  
Jiosh ihda do'ibiadag em-wehhejed.  
Am at i shonwuich em-doakag ed k  
wo nahto mat hekid ia ep wo jiwia  
g Jesus Christ jewed dahm.

<sup>7</sup>Bani wa masma hab em-elid  
nani pi chum hekid am i em-  
chegitod. Kum ahpim hab wa'ap  
chum hekid s-ni-chegito ch  
ha'ichukaj i ni-wehmt, chum hems  
hemu mani ia hu d lihso. <sup>8</sup>Ab o  
ni-mahkch g Jesus Christ g si ge'e  
pihk elidadag em-hekaj. K g Jiosh  
s-mahch mo id d wohokam mani  
em-ahgid.

<sup>9</sup>Kuni ab tahni mat hab wo em-  
juh mat ba'ich wo i ge'eda g pihk  
em-elidadag ch ha'ichu em-mahchig  
ch ha'ichu em-amichudadag. <sup>10</sup>Mt  
heg amjed wo s-mahchk hegai mo  
s-ap'e mamt hab wo junihid ch pi  
am hu wo edak g pi ap'ekam ch pi  
wo ha chu'ijigk mat hekid ep wo  
jiwia g Jesus Christ. <sup>11</sup>Heg o hab  
em-wua mamt am wo e chehgidch  
mam am hab wua g s-ap'ekam  
ha'ichu ch heg hekaj ab ha'ichuchud  
g Jiosh ch ab hehgchulid.

## Mattsh d wo dodakamk am wehhejed g t-do'ibiakam

<sup>12</sup>S-em-ahgidamk ani mo ba'ich i  
e gantan ihda s-kehg ha'ichu ahgaj  
g Jiosh heg hekaj mani ia kuhpi.

<sup>13</sup>Wehsijj o s-mahch ia ge'e kownal  
kih am ch an wehgaj mani d lihso

heg wa'i hekaj mani d piongaj g Jesus Christ. <sup>14</sup>K g t-wehm wohochuddam pi ha'ichu sha'i ehbid ch ba'ich i s-gewkam ia ahg g Jiosh ha'ichu ahga neidch mani wabsh s-ap ab nakog g ni-sho'igdag.

<sup>15-17</sup>Ha'i o am hi chikpan ab si hejel e-tatchui amjed mat ba'ich wo i chum wahmud g ha'ichu pi ni-ap'edag hemuch mani wa hu d lihso no pi s-ni-hehgamk ch wabsh ni-pip'ichud. K wabshaba ha'i ni-hekaj si pihk e elid ch ahgachug g Jiosh ha'ichu ahga no pi s-mahch mat g Jiosh am i ni-kei mant wo wohokamch g ha'ichu ahgaj. <sup>18</sup>K pi has chu'ig. Ni wabsh s-ap ni-tahtk mo e ahgachug g Jiosh ha'ichu ahga, chum as ha'i pi ap ha'ichu e-tatchui ab am wo ahgahi.

<sup>19</sup>E am ho'ige'idahun am ni-wehhejed. K g Hekia S-ap'ekam Gewkdag i ni-wehmaj. Ni heg hekaj si s-ap ni-tahtk ch s-mahch mant wo i ni-wuhshad. <sup>20</sup>Tatchua ani mant chum hekid wehs hab wo juh mo haschu i ni-tatchuid g Christ pi ha'ichu ehbidch, wahm hemuch. Bant masma ab wo si has elidad wehs ni-ihbdagkaj, chum anis hems wo ni-muhkid heg hekaj.

<sup>21</sup>Neh, pi o has d ahga g ni-doakag ni-wehhejed. Chum ani hi wa s-wehmjimk g Christ. K heg hekaj chum s-ap'e mant hu wo i muh. <sup>22-23</sup>Ntp wabshaba d wo doakamk ch ba'ich wo i chikpandag g Christ. Ni-wehhejed o hi wa ba'ich i s-ap'e mant wo muhk k wo wehmajk g Christ. <sup>24</sup>K wabshaba em-wehhejed hi ba'ich i s-ap'e mant d wo doakamk. <sup>25</sup>Ni heg hekaj s-mahch mant d wo doakamk ch

hab am wo i em-wehmajk. Mt wo i ge'ehogat am e-wohochudadag ed ch hab wo si s-ap e tahtkkad. <sup>26</sup>Am ant wo em-wehmajk. Kumt ba'ich ab wo i si has elidad g Christ ni-hekaj.

<sup>27</sup>Bamt masma wo himad g e-doakag mant wo ha'ichuch g s-kehg ha'ichu ahga ab amjed g Christ. Nt haha wo kah mam am e hemakochudch ch s-ap ahgachug mat g hemajkam ab wo s-wohoch g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh, chum anis hems pi am hu ep wo em-nei. <sup>28</sup>Pi g wo sha'i ha ehbidad hegam mo ab em-wui gegok. T heg amjed wo s-mahchk mat ab wo bei g s-ko'ok e-namkidadag. Mt ahpim ab wo bei g e-do'ibiadag ab amjed g Jiosh. <sup>29</sup>Do Jiosh hab elida mant pi ab wabsh wo s-wohochudad g Christ ch wabshaba am wehhejed ep wo e sho'igchudad. <sup>30</sup>Ab amt wui wo gegokkad g pi ap'ekam hab masma mam am wa neid mani hab ni-wua ch hemu kah mani hab wabsh kia ni-wua.

### Mash pi chum si e haschud g Jiosh alidag

**2** Bani em-elid mam s-ap ab e dagitokch Jesus Christ wui. K heg ab si i em-gewkemhun. Kum si s-ap e tahtk no pi si em-tatchua. Hekia S-ap'ekam Gewkdag o am em-wehmaj. Kum a'ai e hekaj si pihk e elid. <sup>2</sup>Nt heg hekaj ab wo si i em-gewkemhu mant wo i hemakoj g e-chegitoidag k ab ba'ich wo i e tatchuad ch ba'ich wo i s-ap e tahtkkad ab a'ai e wui. Nt heg amjed wo si s-ap ni-taht. <sup>3</sup>Pi amt wo s-chu da'ad ch pi wo chum ge e

ha'ichuchudad. Ab amt wabsh wo i e sho'igchudch ab a'ai e wui ch pi wa'i si hejel am wo e chegitod. <sup>4</sup>Am g wo wa'i chegitod g ha-ap'edag ha'i ehp, pi heg wa'i hejel e-ap'edag.

<sup>5</sup>Bamt masma ha'ichu wo chum chegitok mash wa g Jesus Christ ch pi hejel wo chum si e ha'ichuch.

<sup>6</sup>Jesus Christ o d Jiosh ch wabshaba pi hab e elid mat hejel wo e wepogi g e-ohg Jiosh.

<sup>7</sup>Ga at hu hab wabsh sha'i juh g e-ap'edag k wabsh e pionchud k ia mahsi k wepo mahs mo g o'odham.

<sup>8</sup>Ab o s-wohog elid g e-ohg Jiosh ch ia e sho'igchudahim ch ab muh kots t ab heg wa wepo masma mo d wabsh pi ap hemajkam.

<sup>9</sup>T g Jiosh ab i wamgid k am ba'ich i si uhgkaj dahm kahchim ch ed k ab mah g gewkdag wehs ha'ichu dahm.

<sup>10</sup>T heg hekaj wehsijj ab wo si has i elid k ab wui wo i shul hegam mo an dahm kahchim ch ed ch hegam mo an jewed dahm ch hegam mo am jewed wecho

<sup>11</sup>k am wo ah mo ihda Jesus Christ wehs d ha-kownalig. Neh, batt masma ab wo si has elidad g Jiosh.

**Mattsh am wo i ha tashogi g hemajkam g do'ibiadag**

<sup>12</sup>Ni-naipijju, chum am hekid s-wohog elid hegai Jiosh ha'ichu ahga mani wa am em-ahgid mani eda em-wehmaj. K ba'ich d i si ha'ichu mamt ab wo s-wohog

elidad hemu mani wa chum pi am hu em-wehmaj. Am g wabsh wo chikpanad ch wo ge'ege'elhid am e-do'ibiadag ed ch ab wo si has elidad g Jiosh. <sup>13</sup>Chum o hekid em-makiog g Jiosh g tatchuidag ch gewkdag mamt am hab wo junihid g hab elidaj. <sup>14</sup>Kumt heg am hab wo junihid pi has ahgch mamt hekid heg hekaj wo e sho'igch. <sup>15</sup>T hab pi wo em-chu'ijigch g Jiosh. Dam Jiosh a'aliga ch d wo chum si hekia s-ap'ekamk am ha shahgid hegam mo pi mahch g Jiosh. Idam o s-chu i'attomk ch totontodag. Kumt hab wo sha masmak am ha wehhejed mo g huhu'u am ha wehhejed g s-chuhugam k ed oiopodam <sup>16</sup>am ha ahgidch mo g Jiosh ab ha makiog g wechij doakag. T g Jesus Christ ab wo si em-ha'ichuch mat hekid ia ep wo jiwia jewed dahm. Nt heg hekaj wo si s-hehgigk mat g ni-chikpan pi wabsh wo e nahnkogi. <sup>17</sup>Ab amt i s-wohoch g ha'ichu ni-ahga k am i e dagito Jiosh wui hab sha masma mo wa ab wui ha'ichu e iagchulid. Kunt hemho wa wo si s-ap ni-taht mamt am wui i e dagito, chum anis hems wo ni-muhkid nani pi ahgachug g Jiosh ha'ichu ahga. Id at heg wo wa wepok mat g ni-eh'ed wo e iawua em-wehhejed hab sha masma mo wa g nawait e iawua ab ab g iagchulida. <sup>18</sup>Pegih, ahpm g ep wo si s-ap e tahtk ni-wehm matp g Jiosh hab wa masma wo ha'ichuch g ni-chikpan.

**Matsh am wo jiwia g Timothy ha wui**

<sup>19</sup>Hemu ant wo cheha g Timothy mat am wo i em-chehgim matp d wo t-kownalig Jesus tachuik. T heg ia wo

u'apa g ha'ichu ahga ab em-amjed mat am wo i ni-gewkemhu. <sup>20</sup>Timothy o d wa'i hegai mo hab wa masma hab e tahtk ab em-amjed mani ahni ch si s-ap wo em-nuhkud. <sup>21</sup>Ha'i o hi g hejel e-tatchui am hab elid ch wabsh pi ab hu ha'ichuchud g hab elidaj g Jesus Christ. <sup>22</sup>Kum eda am wa s-mahch mo hab masma ni-wehm chikpan g Timothy mo g ha-alidag. <sup>23</sup>Hemu ant wo s-mai matp haschu has wo i mahsk am ni-wehhejed. T am haha wo hih g Timothy em-wui.

<sup>24</sup>Bani elid mo d tatchuij g t-kownalig Jesus mant ahni am hab wa'ap wo i him k wo em-nei.

**Matsh am uhpam wo hih g  
Epaphroditus ha wui**

<sup>25</sup>Ia ant wo cheha g em-kehsha Epaphroditus mat am uhpam ep wo hih em-wui. Ia o i ni-wehmaj hab masma mamsh am ahgid ch mu'li ha'ichu ni-wehm nakog. <sup>26</sup>Msh wabshaba kah mat wa mumku. K si s-em-neidamk ch e kudut mamsh id kah. <sup>27</sup>Woho o wa mat si mumku k chum alo muh. T wabshaba g Jiosh ab si i s-ho'ige'id k doaj. K hab wa'ap d ni-ho'ige'idadag mat pi muh nant pi wo si pi ap ni-taht mat hems wo sha muh. <sup>28</sup>Ni heg hekaj chehani mat am uhpam wo hih. Mt hab wo si s-hehgigk am neidok. Nt ahni hab wa'ap wo si s-hehgigk ch pi wo ni-kudu em-hekaj. <sup>29-30</sup>Kumt ab wo si has el nat pi pi huwi g e-doakag mat hab wo juh g Christ tatchui k wo i ni-wehmt em-wehhejed.

**Mamtsh has masma wo  
s-ap'ek am Jiosh tahgio**

**3** Mt wabsh wo si s-hehgigk mo d em-kownalig g Jesus Christ.

Pi ani has sha'i ni-tahtk mant am ep em-o'ohani hegai mant wa heki hu em-o'ohani. Kut id d wo i em-wehmtadagk.

<sup>2</sup>Ha'i o hab junihim g pi ap'ekam ch eda chum ahgahim mamt hab wo junihid g chehanig ch hab wo i e ap'ech am Jiosh tahgio. Mt wo si s-e nen'oidk ab ha amjed. Bo masma pi ha'ichu amichud mo g gogogs. <sup>3</sup>Pi am tatchua mamt wo e pahl hikuch hab masma mo heki hu chehanis matt ahchim Tutuligo hab wo t-juh. Jiosh at heki hu i em-ap'ech e wehhejed namt pi ab i s-wohoch g ha'ichu ahgaj k ab i hiw g Jesus Christ. K id heg wa wepo mam pahl hikuchkas. Hekia S-ap'ekam Gewkdag o ab t-mahkch g gewkdag ahchim mach ab s-wohochud g Jiosh ha'ichu ahga. Kuch hekaj ab si ihm g Jiosh ch ab si has elid g Jesus Christ ch pi ab hu sha'i hejel t-hiwig machs am oidk hab wo t-juh g chehanig k hekaj wo t-do'ibia. <sup>4</sup>Ahni ant ba'ich wo i ni-nako mo hegam mant ab wo hiwgdag g chehanig <sup>5</sup>nani pi d Tuhligo ch ni-pahl hikuch mani eda d gigi'ik tash hab masma mo an o'ohanas chehanig ch ed. Benjaminbad o d ni-shohshon ch d hema hegama gamai gohk t-shohshon ahchim Tutuligo. Dani wa Palasi mo hegama hab e elid mo pi ha chu'ijig ab amjed g t-chehanig. <sup>6</sup>Ha anid sho'igchud hegama mo ab ihm g Jesus Christ nani pi hab ha elid mo ab wui gegok g t-chehanig. Neh, banid wa masma hab ni-wua ch hekaj hab ni-elid mani pi ha chu'ijig. <sup>7</sup>T wabshaba am hahawa i e tashogi g Jesus Christ ni-wui.

Kuni hemuch hahawa pi ab hu ha'ichuchud wehs ihda nani pi g Jesus Christ ab si ha'ichuchud. <sup>8</sup>Wehs ha'ichu o d wabsh pi ha'ichu hahawa no pi ba'ich i s-ap'e mant wo s-mahchk g t-kownalig Jesus Christ. Wehs ant ha'ichu s-ohhod mant wo s-mai g Jesus Christ <sup>9</sup>k am wo i ni-hemakoj heg wehm. Heki anid hu g chehanig oidch hab ni-elid mani s-ap'e am Jiosh tahgio. T wabshaba am hahawa i ni-tashogi g wohokam g Jesus Christ. Kunt ab i s-wohoch. T hekaj am i ni-ap'ech g Jiosh e tahgio. <sup>10</sup>Ni hahawa tatchua mant wo si s-mahchk g Jesus Christ ch ab wo taht hegai gewkdaj mat hekaj i wuhsh ab muhkig amjed, chum anis hems hab wa'ap wo ni-sho'igch. <sup>11</sup>Neh, bant wa masma hab wa'ap wo i wuhsh ab muhkig amjed mat d wo si oidchkam tashk.

#### **Mach haschu wui chum t-nakog**

<sup>12</sup>Pi ani hab kajj manis heki hu wehs ab i neid ihda ch wehs ap'echudas ch wabshaba am ni-nakog mant heg ab wo bei mo haschu ab ni-makiog g Jesus Christ ch hekaj an ni-bei. <sup>13</sup>Heg ant hekaj pi wo chegito mat haschu heki hu has i e juh am ni-tahgio k am wui wo ni-gewkai hegai mo haschu am ni-ba'ich. <sup>14</sup>Neh, mo g s-melidkam am e gewkadch mat wo ha gehg k wo bei g s-ap e-namkidadag. Kuni ahni am hab wa'ap ni-gewkadch mant wo bei g s-ap ni-namkidadag. K d ihda mant an haha wo wehmajk g Christ an Jiosh kihdag ed.

<sup>15</sup>Wehsijj att hab wo wa chum t-junihid ahchim mach s-gegokim hihim g t-wohochudadag. Ha'ijj

amtp hems pi hab masma hab e junihim. T wabshaba g Jiosh wo mahsko em-wuij mam haschu i pi ap hab wua. <sup>16</sup>Am amt wo oidad g wohokam mam ab he'es i heki hu s-mahch ch am hab junihim.

<sup>17</sup>Am ani si s-gewkam oid g Jiosh ha'ichu ahga ch am em-chehgid mamt has wo masmak. Mt wo si ha nenashanad hegam mo am hab e wua mani has i masma em-chehgid ch am ha oidk hab wo e junihid. <sup>18</sup>Ab at e muhkid g Jesus Christ kots t ab mat wo t-do'ibia. K eda mu'ijj ab wui gegok ihda s-kehg ha'ichu ahga. Id o si pi ap ni-tahtchud. Kuni wa mu'ikko am em-ahgid ihda heki hu ch hemu am ep em-ahgid. <sup>19</sup>Idam o heg wa'i ab si has elid hejel e-tatchui ch heg wa'i s-hohho'id jewed t ab ha'ichu. T g Jiosh gam hu wo i ha shul Jiawul kih ed no pi e hahaschud heg hekaj mat hekaj wo chum si e eh'elidad. <sup>20</sup>Kuch wabshaba ahchim am chegito g dahm kahchim ch ed t-kihdag. Ab at amjed wo jiwia g t-do'ibiakam Jesus Christ. Kuch ab nenida. <sup>21</sup>Heg at gawul wo juh g mukialig t-hon heg hekaj si ge'e e-gewkdag mat hekaj wehs ha'ichu wo dahmkad. T g t-hon si s-kehg hab wo masmak hab masma mo g honaj si s-kehg hab mahs ab i wuhshanik muhkig amjed.

#### **Mo g Paul am ha'ichukaj i ha shelinid**

**4** Pegih, ab amt i s-wohoch g ha'ichu ni-ahga ab amjed g t-kownalig Jesus. M d hahawa si nitatchuidch ni-wepnag. Ni heg hekaj si s-ap ni-tahtk ch chum si s-em-

neidamk. S-gegokim g wo gegokkad am eda g e-wohochudadag.

<sup>2</sup>Ab ani s-em-ahgidamk ahpim Euodia ch Syntyche mamt pi wo e ne'owinad ch am wabsh wo i e wehmajk nam pi d e wehm wohochuddam. <sup>3</sup>Idam u'uwi o am si i ni-wehmajkahim mach wa am ahgachug g Jiosh ha'ichu ahga. Ni heg hekaj am ep s-m-ahgidamk ahpi map hab e chechcheg I-ha-Wehmtadam mapt woho am wo i ha wehmajk map hab masma i ni-wehmajkahim. Clement ch ha'i ehp o hab wa'ap i ni-wehmajkahim. Pi o wehs s-e mahch g ha-chechgig ch wabshaba an o'ohadag heg eda mo an e o'ohan g e do'ibiakam ha-chechgig ch an kahch Jiosh kihdag ed.

<sup>4</sup>Si g wo s-hehgig ab amjed g t-kownalig Jesus Christ mani hab masma chum hekid hab chech'le. <sup>5</sup>E o aihim mat ep wo jiwia. Kumt heg hekaj wabsh wo i s-hehemajimak ab wehs ha wui g hemajkam. <sup>6</sup>Pi g wo sha'i e kudut heg hekaj mam haschu i chum tatchua k ab wabsh wo i tai g Jiosh k ab wo i ho'ige'el matp haschu hab wo i t-juni. <sup>7</sup>T g Jiosh ab wo em-mahkad g s-ap tahhadkam. K ihda s-ap tahhadkam pi ta amichudama ch wabshaba wo chehmo g t-dodakag. Kutt hab pi ha'ichukaj wo t-kudutad ahchim matt ab i t-hemakoch g Jesus Christ wehm.

<sup>8</sup>Am g wo chegitok wehs ihda mo haschu d s-ap'ekam k ab wo hehgchulidad g Jiosh heg amjed mo haschu d wohokam ch haschu d si o'odhamdag ch haschu d s-ap'ekam ch haschu s-kehgaj. <sup>9</sup>Am g wo i e

mashcham k hab wo junihid hegai mam haschu i kahk ch ab bei ni-amjed. Kut wo e chehgi mo am em-wehmaj hegai mat t-do'ibia k ab t-mahkch g s-ap tahhadkam.

**Mash wa g Paul si s-ap e tahtk  
mamt ab ha'ichu mah**

<sup>10</sup>Si ge'e s-hehgig ant bei ab amjed g Jiosh mamt ab ep i e chehgi mam ab si pihk e elid ni-wui. Tash o pi am hu em-ap'e mams ab ha'ichu wo ni-mah k wo i ni-wehmt. Ni wabshaba s-mahch mam si pihk e elid ni-hekaj. <sup>11</sup>Ni pi hab ahgch hab kajj manis ha'ichu si tatchua nant pi s-mai mant ab wabsh wo si s-ap ni-tahtkk mani haschu i edgid, <sup>12</sup>chum anis hebaichujj wo bihugim k pi ha'ichu wo edgidad o hebaichujj ge'e ha'ichu wo edgidad. <sup>13</sup>Jesus Christ o ab ni-mahkch g gewkdag. Nt heg hekaj wo ni-nako mant s-ap am hab wo junihid g Jiosh tatchui.

<sup>14</sup>K wabshaba si s-ap'e mamt am i ni-wehmt pi ni-ap'edag ed. <sup>15</sup>S-mahch am ahpim Philippi t am wohochuddam mam d wa'i ahpim ch am i ni-wehmaj am i dahm mant am em-dagito am u'apak g s-kehg ha'ichu ahgaj g Jiosh amai Macedonia jewed ch ed. <sup>16</sup>Ni hebaichujj ha'ichu tatchua ab Thessalonica kihhim t ab. Kum ab ni-mamka. <sup>17</sup>Pi o hab mahs manis heg ab wa'i tatchua em-mahkig. Ba'ich ani i tatchua mamt ab wo bei g ho'ige'idalig ab amjed g Jiosh. <sup>18</sup>Ia at u'apa g em-mahkig g Epaphroditus. Kuni hahawa pi ha'ichu sha'i tatchua. Em-mahkig o hab sha masma mo hegai s-ap uhw ha'ichu mo wa ab e iagchulid Jiosh wui. K g Jiosh ab si s-hohho'id <sup>19</sup>ch hab

wa'ap wo em-mahkad mam haschu i tatchua. Ab o e chegidch ab amjed g Jesus Christ mo g Jiosh ge'e ha'ichu an to'akch am t-wehhejed. <sup>20</sup>Chum att hekid wo hehgchulidad g Jiosh t-ohg! Chum hekid!

**Mash am ha'i ep s-ha ho'ige'id**

<sup>21</sup>Ab amt wo ha ahgi g t-wehm wohochuddam mat ab

wo i s-ni-ho'ige'el. Ni-wehm chikpandam iia o hab wa'ap kaij mamt ab wo i s-ha ho'ige'el. <sup>22</sup>K wehsijj g t-wehm wohochuddam hab wa'ap kaij, wahn hegam mo ia ha'ichug ge'e kownal kih ed.

<sup>23</sup>Neh, ab at wo wa ba'ich i s-em-ho'ige'idad g t-kownalig Jesus Christ.